

Von der Erde voller kaltem Wind
Violin solo (1984)

高橋 優子
Yuji Takahashi

A *Swinging*

B *Violently*

simile using these pitches

*) see appendix (page 6)

C *largo*

ff (2. mf)

D.S. (with repeat)
A. Φ

f *attacca*

D

mf

D.S. with interrupts
and fragments of **A**, **B** or **C**

E *shrilly*

f (5) (6) (5) (6) (3) (6) (5)

(6) (5) (6) (3) (5)

F = **B** var. *simile*

G *pizz. arco pizz. arco pizz. arco*

mf

H

fp fp fp simile

I *flautando*

mf (6)

mf (6)

mf (6)

J *poco più mosso*
pos. ord.

mf (6) (6)

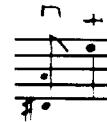
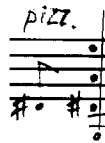
Handwritten musical score for a piece in 5/6 time. The score consists of six systems of music. The first system starts with a circled '0' and includes the instruction *espr.*. The second system has a *b.* marking. The third system begins with a boxed *P* and the instruction *poco più mosso*. The fourth system continues the melodic line. The fifth system ends with a double bar line and the instruction *D. S. (with repeat) A.*. The sixth system is marked *slowly* and *rit.* and features diamond-shaped symbols on the staff.

タイトル「冷たい風吹く地上から」は、ブレヒトの詩「世界のしんせつさについて」の最初の1行をとったもの。辰巳明子により委嘱・初演された。

The title is from Brecht's poem "Von der Freundlichkeit der Welt". Commissioned and premiered by Akiko Tatsumi.

APPENDIX:

for **B** var **F** **N**
play what you see



Von der Freundlichkeit der Welt (1921)

Bertolt Brecht

Auf die Erde voller kaltem Wind
Kamt ihr alle als ein nacktes Kind.
Frierend lagt ihr ohne alle Hab
Als ein Weib euch eine Windel gab.

Keiner schrie euch, ihr wart nicht begehrt
Und man holte euch nicht im Gefährt.
Hier auf Erden wart ihr unbekannt
Als ein Mann euch einst nahm an der Hand.

Von der Erde voller kaltem Wind
Geht ihr all bedeckt mit Schorf und Grind.
Fast ein jeder hat die Welt geliebt,
Wenn man ihm zwei Hände Erde gibt.

つめたい風にさらされ
子どもははだかで生まれる
凍えて何ももたずに
女が取りあげてくれるまでは

だれにも望まれもせず
だれも迎えてくれず
よそものとして来たのだ
男が手を取ってくれるまでは

つめたい風にさらされ
傷だらけで別れてゆく
だれもが だれも行きたくないのに
ひとが土をすくってかぶせてくれる